

EN
3

Goldstein Sonohysterography Catheter

Instructions for Use

CS
4

Goldsteinův sonohysterografický katetr

Návod k použití

DA
5

Goldstein sonohysterografikateter

Brugsanvisning

DE
6

Goldstein Sonohysterographie-Katheter

Gebrauchsanweisung

EL
7

Καθετήρας υπερηχοϋστερογραφίας Goldstein

Οδηγίες χρήσης

ES
9

Goldstein Sonohysterography Catheter

Instrucciones de uso

FR
10

Sonde de Goldstein pour hystérosonographie

Mode d'emploi

HU
11

Goldstein szonohiszterográfiás katéter

Használati utasítás

IT
12

Catetere per sonoisterografia Goldstein

Istruzioni per l'uso

NL
14

Goldstein watercontrastechografiekatheter

Gebruiksaanwijzing

NO
15

Goldstein-kateter for sonohysterografi

Bruksanvisning

PL
16

Cewnik Goldsteina do sonohisterografii

Instrukcja użycia

PT
17

Cateter Goldstein para sono-histerografia

Instruções de utilização

SV
18

Goldstein sonohysterografikateter

Bruksanvisning



T _ J - G S H C _ R E V 5

GOLDSTEIN SONOHYSTEROGRAPHY CATHETER

CAUTION: U.S. federal law restricts this device to sale by or on the order of a physician (or a properly licensed practitioner).

DESCRIPTION

The Goldstein Sonohysterography Catheter has an adjustable acorn positioner and an ink band that provides a reference mark for positioning.

INTENDED USE/INDICATION FOR USE

The Goldstein Sonohysterography Catheter is used to access the uterine cavity for the delivery of saline for sonohysterography (SHG).

CONTRAINDICATIONS

This device should not be used in the presence of:

- Hemorrhage
- Active pelvic infection
- Sexually transmitted disease
- Pregnancy

WARNINGS

To reduce the risk of perforation, if any resistance is felt while inserting the catheter, do not force the catheter against the resistance.

PRECAUTIONS

This procedure should only be performed by a physician or properly licensed practitioner trained in diagnostic and interventional techniques. Standard techniques for SHG procedures should be employed.

POTENTIAL ADVERSE EVENTS

- Discomfort, pain/cramping

INSTRUCTIONS FOR USE

1. Place patient in dorsal lithotomy position.
2. Fill the instillation syringe with saline solution and eliminate air from the syringe.
3. Prime the instillation lumen of the catheter with saline.
4. Position a vaginal speculum within the vagina so the external cervical os can be visualized during catheter insertion.
5. Cleanse the cervix with an appropriate cleansing solution.
6. With cervix exposed, insert catheter into uterus using packing forceps. **NOTE:** Reference mark on catheter may be used to aid in positioning, if present.
7. Advance positioner into cervix using forceps.
8. Carefully remove the speculum.
9. Insert the transvaginal probe.
10. Inject sufficient saline through the catheter into the uterus.
11. Perform ultrasound procedure.
12. Remove the catheter from patient when examination is complete and discard.

NOTE: Upon removal of catheter, ensure that positioner is present. If still lodged in patient cervix, remove using forceps.

HOW SUPPLIED

Supplied sterilized by ethylene oxide gas in peel-open packages. Intended for one-time use. Sterile if package is unopened and undamaged. Do not use the product if there is doubt as to whether the product is sterile. Store in a dark, dry, cool place. Avoid extended exposure to light. Upon removal from the package, inspect the product to ensure no damage has occurred.

REFERENCES

These instructions for use are based on experience from physicians and (or) their published literature. Refer to your local Cook sales representative for information on available literature.

ČESKY

GOLDSTEINŮV SONOHYSTEROGRAFICKÝ KATETR

POZOR: Federální zákony USA dovolují prodej tohoto prostředku pouze lékařům nebo na předpis lékaře (nebo kvalifikovaného zdravotníka s licenci).

POPIS

Goldsteinův sonohysterografický katetr má nastavitelný klobouček žaludovitého tvaru a inkoustový proužek, který poskytuje referenční značku při polohování.

URČENÉ POUŽITÍ/INDIKACE POUŽITÍ

Goldsteinův sonohysterografický katetr se používá pro přístup do děložní dutiny pro aplikaci fyziologického roztoku pro sonohysterografii (SHG).

KONTRAINDIKACE

Prostředek se nesmí používat v případě:

- krvácení
- aktivní pánevní infekce
- pohlavně přenosné choroby
- těhotenství

VAROVÁNÍ

Pokud při zavádění narazíte na odpor, neposouvejte katetr silou, aby se snížilo riziko perforace.

BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

Tento výrobek smíte používat pouze lékaři nebo kvalifikovaní zdravotníci s licenci, kteří jsou vyškoleni v použití diagnostických a intervenčních metod. Je nutno používat standardní metody SHG výkonů.

POTENCIÁLNÍ NEŽÁDOUCÍ PŘÍHODY

- nepohodlí, bolest/křeče

NÁVOD K POUŽITÍ

1. Uložte pacientku do dorzální litotomické polohy.
2. Naplňte vstříkovací stříkačku fyziologickým roztokem a odstraňte z ní všechny vzduch.
3. Naplňte vstříkovací lumen katetru fyziologickým roztokem.
4. Zavedte do pochvy vaginální rozevírač tak, aby během zavádění katetru bylo viditelné zevní ústí děložního hrdla.
5. Očistěte děložní hrdlo vhodným čistícím roztokem.
6. Obnažte čípek a zaveďte katetr do dělohy pomocí děložních kleští. **POZNÁMKA:** Referenční značku na katetru (pokud je přítomna) lze použít k orientaci při umísťování.

7. Pomocí kleští umístěte polohovač do děložního hrdla.
 8. Opatrně vyjměte rozevírač.
 9. Zavedte transvaginální sondu.
 10. Skrz katetr vstříknete do dělohy dostatečný objem fyziologického roztoku.
 11. Proveďte ultrazvukové vyšetření.
 12. Po dokončení vyšetření vyjměte katetr z těla pacientky a zlikvidujte jej.
- POZNÁMKA:** Po vyjmutí katetru se ujistěte, že je přítomný klobouček. Pokud uvázl v děložním hrdle pacientky, vyjměte jej kleštěmi.

STAV PŘI DODÁNÍ

Výrobek je dodáván v odtrhovacím obalu a je sterilizován plyným ethylenoxidem. Určeno pro jednorázové použití. Sterilní, pokud obal není otevřený ani poškozený. Nepoužívejte výrobek, pokud existují pochybnosti o jeho sterilitě. Skladujte na tmavém, suchém a chladném místě. Zamezte dlouhodobému vystavení světlu. Po odstranění obalu výrobek prohlédněte a zkontrolujte, zda není poškozený.

LITERATURA

Tento návod k použití je založen na zkušenostech lékařů a (nebo) na jejich publikované odborné literatuře. S otázkami na dostupnou literaturu se obraťte na svého nejbližšího obchodního zástupce společnosti Cook.

DANSK

GOLDSTEIN SONOHYSTEROGRAFIKATETER

FORSIGTIG: I henhold til amerikansk lovgivning må dette produkt kun sælges af en læge (eller korrekt autoriseret behandler) eller på en læges bestilling.

BESKRIVELSE

Goldstein sonohysterografikateteret er forsynet med en justerbar, agernformet placeringsanordning og et blækbånd, der fungerer som referencemærke ved placeringen.

TILSIGTET ANVENDELSE/INDIKATIONER FOR ANVENDELSE

Goldstein sonohysterografikateteret anvendes til at få adgang til uterus til tilførsel af saltvand under sonohysterografi (SHG).

KONTRAINDIKATIONER

Dette produkt må ikke anvendes ved tilstedeværelse af:

- Blødning
- Aktiv infektion i pelvis
- Seksuelt overført sygdom
- Graviditet

ADVARSLER

For at nedsætte risikoen for perforation må katetret ikke tvinges frem, hvis der mærkes modstand under indføring.

FORHOLDSREGLER

Denne procedure må kun udføres af læger eller autoriserede behandlere med uddannelse i diagnostiske og interventionelle teknikker. Standardteknikker til SHG-procedurer skal anvendes.

POTENTIELLE UØNSKEDE HÆNDELSER

- Ubehag, smerte/krampe

BRUGSANVISNING

1. Lejr patienten i dorsalt litotomileje.
2. Fyld instillationssprøjten med saltvandsopløsning, og fjern al luft i sprøjten.
3. Spæd kateterets instillationslumen med saltvand.
4. Placer et vaginalt spekulum i vagina, således at den eksterne cervikale knogle kan visualiseres under indføring af katetret.
5. Afvask cervix uteri med en passende vaskeopløsning.
6. Eksponer cervix og indfør katetret i uterus med en pakketang. **BEMÆRK:** Referencemærket på katetret kan bruges som hjælp ved positioneringen, hvis det forefindes.
7. Før placeringsanordningen ind i cervix med en tang.
8. Fjern spekulummet forsigtigt.
9. Indfør den transvaginale sonde.
10. Injicér en tilstrækkelig mængde saltvand gennem katetret og ind i uterus.
11. Udfør ultralydsproceduren.
12. Fjern katetret fra patienten, når undersøgelsen er færdig, og kasser det.

BEMÆRK: Efter fjernelsen af katetret skal det kontrolleres, at placeringsanordningen stadig er på plads. Hvis den sidder fast i patientens cervix, fjernes den med en tang.

LEVERING

Leveres steriliseret med ethylenoxid i peel-open pakninger. Beregnet til engangsbrug. Steril, hvis pakningen er uåbnet eller ubeskadiget. Produktet må ikke bruges, hvis der er tvivl om produktets sterilitet. Opbevares mørkt, tørt og køligt. Undgå eksponering for lys i længere tid. Efterse produktet efter udtagning fra pakningen for at sikre, at det ikke er beskadiget.

LITTERATUR

Denne brugsanvisning er baseret på lægers erfaring og/eller lægers publicerede litteratur. Kontakt nærmeste salgsrepræsentant for Cook for at få information om tilgængelig litteratur.

DEUTSCH

GOLDSTEIN SONOHYSTEROGRAPHIE-KATHETER

VORSICHT: Laut US-Gesetzgebung darf dieses Instrument nur von einem Arzt oder im Auftrag eines Arztes gekauft werden.

BESCHREIBUNG

Der Goldstein Sonohysterographie-Katheter weist eine verstellbare eichelförmige Positionierungshilfe und einen Farbstreifen auf, der als Bezugsmarkierung für die richtige Platzierung des Katheters dient.

VERWENDUNGSZWECK/INDIKATION

Der Goldstein Sonohysterographie-Katheter dient dem Zugang zur Gebärmutterhöhle zur Verabreichung von Kochsalzlösung bei Durchführung einer Sonohysterographie (SHG).

KONTRAINDIKATIONEN

Dieses Instrument darf nicht verwendet werden, wenn Folgendes vorliegt:

- Hämorrhagie
- Aktive Beckeninfektion
- Sexuell übertragbare Krankheit
- Schwangerschaft

WARNHINWEISE

Um das Perforationsrisiko zu reduzieren, den Katheter nicht mit Kraftaufwand vorschieben, wenn bei der Einführung ein Widerstand auftritt.

VORSICHTSMASSNAHMEN

Dieses Verfahren darf nur von Ärzten oder entsprechend approbierten Medizinern durchgeführt werden, die in Diagnose- und Interventionstechniken geschult sind. Es sind Standardtechniken für SHG-Verfahren anzuwenden.

MÖGLICHE UNERWÜNSCHTE EREIGNISSE

- (Leichte) Schmerzen/Krämpfe

ANLEITUNG ZUM GEBRAUCH

1. Die Patientin in die dorsale Steinschnittlage bringen.
2. Die Instillationsspritze mit Kochsalzlösung füllen und die Spritze entlüften.
3. Das Instillationslumen des Katheters mit Kochsalzlösung entlüften.
4. Ein Vaginalspekulum in der Vagina positionieren, sodass der äußere Muttermund während der Platzierung des Katheters sichtbar ist.
5. Die Zervix mit einer geeigneten Lösung reinigen.
6. Den Katheter bei exponierter Zervix mit einer Tamponzange in die Gebärmutter einführen. **HINWEIS:** Die Bezugsmarkierung am Katheter (sofern vorhanden) kann als Hilfe bei der Positionierung dienen.
7. Die Positionierungshilfe mit der Zange in die Zervix vorschieben.
8. Das Spekulum vorsichtig entfernen.
9. Die transvaginale Sonde einführen.
10. Eine ausreichende Menge Kochsalzlösung durch den Katheter in den Uterus injizieren.
11. Die Ultraschalluntersuchung durchführen.
12. Nach Abschluss der Untersuchung den Katheter aus der Patientin entfernen und entsorgen.

HINWEIS: Nach Entnahme des Katheters prüfen, ob die Positionierungshilfe vorhanden ist. Sollte sie im Muttermund feststecken, ist sie mit der Fasszange zu entfernen.

LIEFERFORM

Produkt mit Ethylenoxid gassterilisiert; in Aufreißverpackungen. Nur für den einmaligen Gebrauch. Bei ungeöffneter und unbeschädigter Verpackung steril. Produkt nicht verwenden, falls Zweifel an der Sterilität bestehen. An einem dunklen, trockenen, kühlen Ort lagern. Längere Lichteinwirkung vermeiden. Nachdem das Produkt der Verpackung entnommen wurde, auf Beschädigungen überprüfen.

QUELLEN

Diese Gebrauchsanweisung basiert auf der Erfahrung von Ärzten und/oder auf Fachliteratur. Informationen über verfügbare Literatur erhalten Sie bei Ihrem Cook Außendienstmitarbeiter.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΚΑΘΗΤΗΡΑΣ ΥΠΕΡΗΧΟΥΣΤΕΡΟΓΡΑΦΙΑΣ GOLDSTEIN

ΠΡΟΣΟΧΗ: Η ομοσπονδιακή νομοθεσία των Η.Π.Α. επιτρέπει την πώληση αυτής της συσκευής μόνον σε ιατρό ή κατόπιν εντολής ιατρού (ή από επαγγελματία υγείας, ο οποίος έχει λάβει την κατάλληλη άδεια).

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Ο καθετήρας υπερηχοστερογραφίας Goldstein έχει έναν προσαρμοζόμενο προωθητή σχήματος βελανιδιού και μια δακτυλιοειδή σήμανση που παρέχει ένα σημάδι αναφοράς για την τοποθέτηση.

ΧΡΗΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΟΠΟΙΑ ΠΡΟΟΡΙΖΕΤΑΙ/ΕΝΔΕΙΞΗ ΧΡΗΣΗΣ

Ο καθετήρας υπερηχούστερογραφίας Goldstein χρησιμοποιείται για πρόσβαση στην κοιλότητα της μήτρας, για τη χορήγηση φυσιολογικού ορού για υπερηχούστερογραφία (SHG).

ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

Αυτή η συσκευή δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται εάν υπάρχει:

- Αιμορραγία
- Ενεργή λοίμωξη της πυέλου
- Σεξουαλικά μεταδιδόμενη νόσος
- Κύηση

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Για να μειώσετε τον κίνδυνο διάτρησης, μην ωθείτε με δύναμη τον καθετήρα εάν αισθανθείτε αντίσταση κατά την εισαγωγή.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ

Αυτή η διαδικασία προορίζεται για χρήση από ιατρό ή επαγγελματία υγείας που διαθέτει αντίστοιχη άδεια, εκπαιδευμένο σε διαγνωστικές και επεμβατικές τεχνικές. Θα πρέπει να χρησιμοποιούνται οι τυπικές τεχνικές για διαδικασίες υπερηχούστερογραφίας.

ΔΥΝΗΤΙΚΑ ΑΝΕΠΙΘΥΜΗΤΑ ΣΥΜΒΑΝΤΑ

- Δυσφορία, πόνος/κράμπες

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

1. Τοποθετήστε την ασθενή σε ύπτια θέση λιθοτομής.
2. Πληρώστε τη σύριγγα ενστάλαξης με διάλυμα φυσιολογικού ορού και αποβάλλετε τον αέρα από τη σύριγγα.
3. Πραγματοποιήστε αρχική πλήρωση του αυλού ενστάλαξης του καθετήρα με φυσιολογικό ορό.
4. Τοποθετήστε ένα κολποσκόπιο μέσα στον κόλπο ώστε να υπάρχει οπτική επαφή με το έξω τραχηλικό στόμιο κατά την εισαγωγή του καθετήρα.
5. Καθαρίστε τον τράχηλο με κατάλληλο διάλυμα καθαρισμού.
6. Με τον τράχηλο να έχει αποκαλυφθεί, εισάγετε τον καθετήρα στη μήτρα χρησιμοποιώντας λαβίδα περιδέρσης. **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Μπορεί να χρησιμοποιηθεί ο δείκτης αναφοράς στον καθετήρα, εάν υπάρχει, για να βοηθήσει στην τοποθέτηση.
7. Προωθήστε τον προωθητή στον τράχηλο χρησιμοποιώντας λαβίδα.
8. Αφαιρέστε προσεκτικά το κολποσκόπιο.
9. Εισάγετε τη διακολπική κεφαλή.
10. Εγχύστε επαρκή ποσότητα φυσιολογικού ορού, διαμέσου του καθετήρα, στη μήτρα.
11. Πραγματοποιήστε τη διαδικασία υπερηχογραφήματος.
12. Αφαιρέστε τον καθετήρα από την ασθενή μετά την ολοκλήρωση της εξέτασης και απορρίψτε τον.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Μετά την αφαίρεση του καθετήρα, βεβαιωθείτε ότι υπάρχει ο προωθητής. Εάν είναι ακόμα ενσφηνωμένος στον τράχηλο της ασθενούς, αφαιρέστε τον με χρήση λαβίδας.

ΤΡΟΠΟΣ ΔΙΑΘΕΣΗΣ

Παρέχεται αποστειρωμένο με αέριο οξείδιο του αιθυλενίου σε αποκολλούμενες συσκευασίες. Προορίζεται για μία χρήση. Στείρο, εφόσον η συσκευασία δεν έχει ανοιχτεί και δεν έχει υποστεί ζημιά. Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν εάν υπάρχει αμφιβολία για τη στεριότητα του. Φυλάσσετε σε σκοτεινό, ξηρό και δροσερό χώρο. Αποφύγετε την παρατεταμένη έκθεση στο φως. Κατά την αφαίρεση από τη συσκευασία, επιθεωρείτε το προϊόν για να βεβαιωθείτε ότι δεν έχει υποστεί ζημιά.

BIBΛΙΟΓΡΑΦΙΚΕΣ ΑΝΑΦΟΡΕΣ

Αυτές οι οδηγίες χρήσης βασίζονται στην εμπειρία από ιατρούς και (ή) τη δημοσιευμένη βιβλιογραφία τους. Απευθυνθείτε στον τοπικό σας αντιπρόσωπο πωλήσεων της Cook για πληροφορίες σχετικά με τη διαθέσιμη βιβλιογραφία.

ESPAÑOL

GOLDSTEIN SONOHYSTEROGRAPHY CATHETER

AVISO: Las leyes federales estadounidenses restringen la venta de este dispositivo a médicos o por prescripción facultativa (o a profesionales con la debida autorización).

DESCRIPCIÓN

El Goldstein Sonohysterography Catheter tiene un posicionador ajustable en forma de bellota y una banda de tinta que sirve de marca de referencia para la colocación.

INDICACIONES DE USO

El Goldstein Sonohysterography Catheter se utiliza para acceder a la cavidad uterina para administrar solución salina para la ecohisterografía (SHG).

CONTRAINDICACIONES

Este dispositivo no deberá utilizarse en presencia de:

- Hemorragia
- Infección pélvica activa
- Enfermedad de transmisión sexual
- Embarazo

ADVERTENCIAS

Para reducir el riesgo de perforación, no fuerce el avance del catéter si nota resistencia durante la introducción.

PRECAUCIONES

Este procedimiento solamente deben utilizarlo médicos o profesionales sanitarios debidamente autorizados con formación en técnicas diagnósticas e intervencionistas. Deben emplearse las técnicas habituales para los procedimientos de SHG.

REACCIONES ADVERSAS POSIBLES

- Molestias, dolor y contracciones

INSTRUCCIONES DE USO

1. Coloque a la paciente en posición de litotomía dorsal.
2. Llene la jeringa de instilación con solución salina y elimine el aire de la jeringa.
3. Cebe la luz de instilación del catéter con solución salina.
4. Coloque un espéculo vaginal dentro de la vagina para visualizar el orificio cervical externo durante la introducción del catéter.
5. Limpie el cuello uterino con una solución limpiadora adecuada.
6. Con el cuello uterino al descubierto, introduzca el catéter en el útero utilizando unas pinzas de compresión. **NOTA:** La marca de referencia del catéter, si la hay, puede utilizarse para facilitar la colocación.
7. Haga avanzar el posicionador en el cuello uterino empleando las pinzas.
8. Retire el espéculo con cuidado.
9. Introduzca la sonda transvaginal.
10. Inyecte suficiente solución salina en el útero a través del catéter.

11. Realice el procedimiento ecográfico.
12. Una vez finalizado el examen, extraiga el catéter de la paciente y deséchelo.

NOTA: Tras extraer el catéter, asegúrese de que el posicionador esté presente. Si sigue alojado en el cuello uterino de la paciente, extráigalo mediante unas pinzas.

PRESENTACIÓN

El producto se suministra esterilizado con óxido de etileno en envases de apertura rápida. Producto indicado para un solo uso. El producto se mantendrá estéril si el envase no se ha abierto ni ha sufrido ningún daño. No utilice el producto si no está seguro de que esté estéril. Almacénalo en un lugar fresco, seco y oscuro. Evite la exposición prolongada a la luz. Tras extraerlo del envase, inspeccione el producto para asegurarse de que no haya sufrido ningún daño.

REFERENCIAS

Estas instrucciones de uso se basan en la experiencia de médicos y (o) en la bibliografía publicada por ellos. Si desea más información sobre la bibliografía disponible, consulte a su representante comercial local de Cook.

FRANÇAIS

SONDE DE GOLDSTEIN POUR HYSTÉROSONOGRAPHIE

MISE EN GARDE : En vertu de la législation fédérale des États-Unis, ce dispositif ne peut être vendu que par un médecin (ou un praticien agréé) ou sur ordonnance.

DESCRIPTION

La sonde de Goldstein pour hystérosonographie comporte un positionneur réglable en forme de gland et un marqueur qui sert de repère pour la mise en place.

UTILISATIONS/INDICATIONS

La sonde de Goldstein pour hystérosonographie est utilisée pour accéder à la cavité utérine et administrer du sérum physiologique lors d'une hystérosonographie (SHG).

CONTRE-INDICATIONS

Ne pas utiliser ce dispositif en cas de :

- Hémorragie
- Infection pelvienne active
- Maladie sexuellement transmissible
- Grossesse

AVERTISSEMENTS

Pour réduire le risque de perforation, ne pas introduire la sonde en force en cas de résistance.

MISES EN GARDE

Cette procédure doit être réalisée uniquement par un médecin ou par un praticien agréé et dûment formé aux techniques de diagnostic et d'intervention. Il convient d'utiliser les techniques standard pour les procédures de SHG.

ÉVÉNEMENTS INDÉSIRABLES POSSIBLES

- Inconfort, douleurs/crampes

MODE D'EMPLOI

1. Placer la patiente en position de lithotomie dorsale.
2. Remplir la seringue d'instillation de sérum physiologique et éliminer l'air de la seringue.

3. Amorcer la lumière d'instillation de la sonde avec du sérum physiologique.
4. Placer un spéculum vaginal dans le vagin afin de visualiser l'orifice externe du col lors de l'introduction de la sonde.
5. Laver le col de l'utérus avec une solution de nettoyage appropriée.
6. Le col de l'utérus étant exposé, introduire la sonde dans l'utérus à l'aide d'une pince de tamponnement.
REMARQUE : Le repère sur la sonde, le cas échéant, peut servir de guide pour la mise en place :
7. Avancer le positionneur dans le col de l'utérus à l'aide de la pince.
8. Retirer le spéculum avec précaution.
9. Insérer la sonde transvaginale.
10. Injecter une quantité suffisante de sérum physiologique dans l'utérus par la sonde.
11. Effectuer une échographie.
12. Retirer la sonde du corps de la patiente à la fin de l'examen et éliminer la sonde.

REMARQUE : Lorsque la sonde est retirée, vérifier la présence du positionneur. S'il est encore logé dans le col de l'utérus de la patiente, le retirer avec la pince.

PRÉSENTATION

Produit fourni stérilisé à l'oxyde d'éthylène, sous emballage déchirable. Produit à usage unique. Contenu stérile lorsque l'emballage est scellé d'origine et intact. En cas de doute quant à la stérilité du produit, ne pas l'utiliser. Conserver à l'abri de la lumière, dans un lieu frais et sec. Éviter toute exposition prolongée à la lumière. Lors du retrait de l'emballage, inspecter le produit afin de s'assurer qu'il n'est pas endommagé.

RÉFÉRENCES

Le présent mode d'emploi a été rédigé sur la base de l'expérience de médecins et/ou de publications médicales. Pour obtenir des renseignements sur la documentation existante, s'adresser au représentant Cook local.

MAGYAR

GOLDSTEIN SZONOHISZTEROGRÁFIÁS KATÉTER

FIGYELEM: Az USA szövetségi törvényei értelmében ez az eszköz kizárólag orvos (vagy megfelelő engedéllyel rendelkező egészségügyi szakember) által vagy rendeletére értékesíthető.

LEÍRÁS

A Goldstein szonohiszterográfiás katéter állítható, makk alakú pozicionálóval, illetve egy, a pozicionálást segítő referenciajelként szolgáló nyomtatott jelzősávval rendelkezik.

RENDELTETÉS / HASZNÁLATI JAVALLATOK

A Goldstein szonohiszterográfiás katéter a méhürhöz való hozzáféréshez használatos, fiziológiás sóoldat bejuttatására szonohiszterográfia (SHG) során.

ELLENJAVALLATOK

Ne használja ezt az eszközt az alábbiak fennállása esetén:

- Vérzés
- Aktív kismencedencei fertőzés
- Nemi úton terjedő betegség
- Terhesség

„VIGYÁZAT” SZINTŰ FIGYELMEZTETÉSEK

A perforáció kockázatának csökkentése érdekében ne erőltesse a katétert, ha ellenállást érez a bevezetés során.

ÓVINTÉZKEDÉSEK

Ezt az eljárást kizárólag a diagnosztikai és intervenciók technikákra kiképzett orvosok, illetve megfelelő engedéllyel rendelkező gyakorló egészségügyi szakemberek hajthatják végre. A szonohiszterográfiás eljárásokhoz szolgáló standard technikákat kell alkalmazni.

LEHETSÉGES NEMKÍVÁNATOS ESEMÉNYEK

- Diszkomfortézés, fájdalom vagy görcsölés

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

1. Helyezze a beteget kómetaszó helyzetbe.
2. Töltse meg a bejuttatófecskendőt fiziológiás sóoldattal, és levegőtlenítse a fecskendőt.
3. Töltse fel a katéter bejuttatólumenét fiziológiás sóoldattal.
4. Tárja fel speculummal a hüvelyt, úgy, hogy a külső méhszáj látható legyen a katéter bevezetése során.
5. Tisztítsa meg a méhnyakat megfelelő tisztítóoldattal.
6. A cervix feltárása után tamponáló fogó segítségével vezesse be a katétert a méhbe. **MEGJEGYZÉS:** A katéteren levő referenciajel segít a pozicionálásban (ha van ilyen).
7. Fogó segítségével vezesse be a pozicionálót a méhnyakba.
8. Óvatosan távolítsa el a speculumot.
9. Helyezze be a transvaginalis szondát.
10. A katéteren át fecskendezzen fiziológiás sóoldatot a méhbe.
11. Hajtsa végre az ultrahangos eljárást.
12. A vizsgálat befejezése után a katétert távolítsa el a páciens testéből és helyezze hulladékba.

MEGJEGYZÉS: A katéter eltávolításakor ellenőrizze a pozicionáló meglétét. Amennyiben az a beteg méhnyakában maradt, fogóval távolítsa el.

KISZERELÉS

Kiszerezés: etilén-oxid gázzal sterilizálva, széthúzható csomagolásban. Egyszeri használatra. Felbontatlan, sértetlen csomagolásban steril. Ha a termék sterilítése kétséges, ne használja. Sötét, száraz, hűvös helyen tárolandó. Tartós megvilágítása kerülendő. A csomagolásból való eltávolítás után vizsgálja meg a terméket annak ellenőrzésére, hogy nem sérült-e meg.

HIVATKOZÁSOK

Ez a használati utasítás orvosok tapasztalatán és/vagy az általuk közölt szakirodalmon alapul. A rendelkezésre álló szakirodalomról a Cook helyi értékesítési képviselője tud felvilágosítással szolgálni.

ITALIANO

CATETERE PER SONOISTEROGRAFIA GOLDSTEIN

ATTENZIONE – Le leggi federali degli Stati Uniti d'America limitano la vendita del presente dispositivo a medici, a personale autorizzato o a operatori sanitari abilitati.

DESCRIZIONE

Il catetere per sonoisterografia Goldstein possiede un posizionatore conico regolabile e un indicatore a banda che fornisce un contrassegno di riferimento per il posizionamento.

USO PREVISTO/INDICAZIONI PER L'USO

Il catetere per sonoisterografia Goldstein viene utilizzato per accedere alla cavità uterina ed introdurre soluzione fisiologica nelle procedure di sonoisterografia (SHG).

CONTROINDICAZIONI

Questo dispositivo non va usato in presenza delle condizioni seguenti.

- Emorragia
- Infezione pelvica in atto
- Malattia a trasmissione sessuale
- Gravidanza

AVVERTENZE

Per ridurre il rischio di perforazione, non forzare il catetere se si avverte resistenza durante l'inserimento.

PRECAUZIONI

Questa procedura deve essere eseguita solo da un medico o da un operatore sanitario opportunamente abilitato e addestrato per l'esecuzione di procedure diagnostiche e interventistiche. Le procedure di SHG prevedono l'impiego di tecniche standard.

POSSIBILI EVENTI AVVERSI

- Disagio, dolore/crampi

ISTRUZIONI PER L'USO

1. Collocare la paziente in posizione dorsale da litotomia.
2. Riempire la siringa di instillazione con soluzione fisiologica ed espellere l'aria dalla siringa.
3. Riempire con soluzione fisiologica il lume di instillazione del catetere.
4. Posizionare uno speculum vaginale nella vagina, in modo da rendere visibile l'ostio cervicale esterno durante l'inserimento del catetere.
5. Pulire la cervice con una soluzione detergente idonea.
6. Dopo avere esposto la cervice, inserire il catetere nell'utero mediante una pinza da medicazione. **NOTA** – L'indicatore di riferimento sul catetere, se presente, può essere utilizzato ai fini del posizionamento.
7. Con la pinza, fare avanzare il posizionatore nella cervice.
8. Rimuovere lo speculum con cautela.
9. Introdurre la sonda transvaginale.
10. Iniettare nell'utero una quantità sufficiente di soluzione fisiologica attraverso il catetere.
11. Eseguire la procedura ecografica.
12. A esame completato, estrarre il catetere dalla paziente e smaltirlo.

NOTA – Al momento della rimozione del catetere, assicurarsi che sia presente il posizionatore; se si trova ancora nella cervice della paziente, estrarlo con una pinza.

CONFEZIONAMENTO

Il prodotto è sterilizzato mediante ossido di etilene ed è fornito in confezioni con apertura a strappo. Esclusivamente monouso. Il prodotto è sterile se la sua confezione è chiusa e integra. Non utilizzare il prodotto in caso di dubbi sulla sua sterilità. Conservare in luogo fresco e asciutto, al riparo dalla luce. Evitare l'esposizione prolungata alla luce. Dopo l'estrazione dalla confezione, esaminare il prodotto per accertarsi che non abbia subito danni.

BIBLIOGRAFIA

Le presenti istruzioni per l'uso si basano sull'esperienza di medici e/o sulle loro pubblicazioni specialistiche. Per ottenere informazioni sulla letteratura specializzata disponibile, rivolgersi al rappresentante Cook di zona.

GOLDSTEIN WATERCONTRASTECHOGRAFIEKATHETER

LET OP: Volgens de federale wetgeving van de Verenigde Staten mag dit hulpmiddel uitsluitend worden aangekocht door of in opdracht van een arts (of een zorgverlener met de juiste bevoegdheid).

BESCHRIJVING

De Goldstein watercontrastechografie katheter heeft een verstelbare kegelvormige positioner en een inktband die als referentiemarkering voor positionering dient.

BEOOGD GEBRUIK / INDICATIE VOOR GEBRUIK

De Goldstein watercontrastechografie katheter wordt gebruikt om toegang te verkrijgen tot de baarmoederholte voor het inbrengen van fysiologisch zout ten behoeve van watercontrastechografie ('saline infusion sonography'; SIS).

CONTRA-INDICATIES

Dit hulpmiddel mag niet worden gebruikt als er sprake is van:

- hemorragie
- actieve bekkenontsteking
- een seksueel overdraagbare aandoening
- zwangerschap

WAARSCHUWINGEN

Om het risico van perforatie te beperken mag de katheter niet worden geforceerd als er bij het inbrengen weerstand wordt ondervonden.

VOORZORGSMAATREGELEN

Deze procedure mag alleen worden uitgevoerd door een arts of een naar behoren gediplomeerde zorgverlener die is opgeleid in diagnostische en interventionele technieken. De SIS-procedures moeten met gebruik van standaardtechnieken worden uitgevoerd.

MOGELIJKE ONGEWENSTE VOORVALLEN

- Ongemak, pijn/krampe

GEBRUIKSAANWIJZING

1. Positioneer de patiënt in lithotomiepositie.
2. Vul de indruppelspuit met fysiologische zoutoplossing en verwijder de lucht uit de spuit.
3. Vul het indruppellumen van de katheter met fysiologisch zout.
4. Positioneer een vaginaal speculum in de vagina zodat het ostium externum gedurende katheterplaatsing in beeld kan worden gebracht.
5. Reinig de baarmoederhals met een geschikte reinigingsoplossing.
6. Leg de baarmoederhals bloot en breng de katheter met een tampon tang in de baarmoeder in. **NB:** De referentiemarkering op de katheter kan als hulp bij het positioneren worden gebruikt, indien aanwezig.
7. Voer de positioner met de tang op tot in de baarmoederhals.
8. Verwijder voorzichtig het speculum.
9. Breng de transvaginale probe in.
10. Injecteer voldoende fysiologisch zout door de katheter in de baarmoeder.
11. Voer de echografieprocedure uit.
12. Verwijder de katheter na afloop van het onderzoek uit de patiënt en gooi hem weg.

NB: Controleer na het verwijderen van de katheter of de positioner aanwezig is. Als de positioner nog vastzit in de baarmoederholte van de patiënte, verwijder hem dan met een tang.

WIJZE VAN LEVERING

Wordt steriel (gesteriliseerd met ethyleenoxide) geleverd in gemakkelijk open te trekken verpakkingen. Bestemd voor eenmalig gebruik. Steriel indien de verpakking ongeopend en onbeschadigd is. Gebruik het product niet als er twijfel bestaat over de steriliteit van het product. Donker, droog en koel bewaren. Vermijd langdurige blootstelling aan licht. Inspecteer het product nadat het uit de verpakking is genomen, om te controleren of het niet beschadigd is.

LITERATUUR

Deze gebruiksaanwijzing is gebaseerd op de ervaringen van artsen en/of door hen gepubliceerde literatuur. Neem contact op met de plaatselijke vertegenwoordiger van Cook voor informatie over beschikbare literatuur.

NORSK

GOLDSTEIN-KATETER FOR SONOHYSTEROGRAFI

FORSIKTIG: I henhold til amerikansk lovgivning skal denne anordningen bare selges av eller foreskrives av en lege (eller en autorisert behandler).

BESKRIVELSE

Goldstein-kateter for sonohysterografi har en justerbar eikenøttformet posisjoneringseenhet og et blekkbånd som utgjør et referansemerke for posisjonering.

TILTENKT BRUK/INDIKASJON FOR BRUK

Goldstein-kateter for sonohysterografi brukes til å få tilgang til livmorhulen for innføring av saltvann for sonohysterografi (SHG).

KONTRAINDIKASJONER

Denne anordningen skal ikke brukes dersom det forekommer:

- Blødning
- Aktiv bekkeninfeksjon
- Kjønnssykdom
- Graviditet

ADVARSLER

For å redusere risikoen for perforering må ikke kateteret innføres med makt dersom det kjennes motstand.

FORHOLDSREGLER

Denne prosedyren skal kun utføres av en lege eller riktig lisensiert behandler som er opplært i diagnostiske og intervensjonelle teknikker. Standard teknikker for SHG-prosedyrer skal brukes.

MULIGE BIVIRKNINGER

- Ubehag, smerter/kramper

BRUKSANVISNING

1. Plasser pasienten i dorsal litotomileie.
2. Fyll instilleringssprøyten med saltløsning og fjern luft fra sprøyten.
3. Fyll instilleringsslumenet i kateteret med saltløsning.
4. Plasser et vaginalt spekulum i vagina slik at du kan se den ytre mormunnen mens kateteret føres inn.
5. Rengjør cervix med en passende vaskeløsning.

6. Med cervix blottet, innsett kateteret i livmoren med packing-pinsett. **MERK:** Referansemerket på kateteret kan brukes til å hjelpe med posisjoneringen, hvis til stede.
7. Før posisjoneringssenheten inn i cervix ved bruk av tang.
8. Fjern forsiktig spekulumet.
9. Sett inn den transvaginale proben.
10. Sprøyt tilstrekkelig saltløsning gjennom kateteret og inn i livmoren.
11. Utfør ultralydprosedyren.
12. Fjern kateteret fra pasienten når undersøkelsen er fullført, og kast det.

MERK: Sørg for at posisjoneringssenheten er til stede når kateteret skal fjernes. Hvis det er fortsatt innsatt i pasientens cervix, fjern det ved bruk av tang.

LEVERINGSFORM

Leveres sterilisert med etylenoksidgass i peel-open-innpakninger. Beregnet for engangsbruk. Steril hvis pakningen er uåpnet og uskadet. Bruk ikke produktet hvis du er i tvil om det er sterilt. Oppbevares på et mørkt, tørt og kjølig sted. Må ikke utsettes for lys i lengre perioder. Kontroller produktet ved utpakkingen for å forsikre deg om at det ikke er skadet.

REFERANSER

Denne bruksanvisningen er basert på legers erfaring og (eller) deres publiserte litteratur. Henvend deg til din lokale Cook-salgsrepresentant hvis du vil ha informasjon om tilgjengelig litteratur.

POLSKI

CEWNIK GOLDSTEINA DO SONOHISTEROGRAFII

PRZESTROGA: Zgodnie z prawem federalnym Stanów Zjednoczonych sprzedaż opisywanego urządzenia może być prowadzona wyłącznie przez lekarza lub na zlecenie lekarza (bądź uprawnionej osoby posiadającej odpowiednie zezwolenie).

OPIS

Cewnik Goldsteina do sonohisterografii ma regulowany pozycjoner żółędziowy oraz nadrukowaną opaskę stanowiącą punkt odniesienia podczas umieszczania.

PRZEZNACZENIE / WSKAZANIA DO UŻYCIA

Cewnik Goldsteina do sonohisterografii jest przeznaczony do uzyskiwania dostępu do jamy macicy w celu podania soli fizjologicznej i wykonania sonohisterografii (SHG).

PRZECIWWSKAZANIA

Nie należy używać tego urządzenia w następujących przypadkach:

- Krwotok
- Czynne zakażenie w obrębie miednicy
- Choroba przenoszona drogą płciową
- Ciąża

OSTRZEŻENIA

Aby ograniczyć ryzyko perforacji, nie wolno wprowadzać cewnika z użyciem siły w razie napotkania oporu podczas wprowadzania.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

Ten zabieg powinien być wykonywany wyłącznie przez lekarzy lub innych posiadających odpowiednie uprawnienia pracowników służby zdrowia, przeszkolonych w zakresie technik diagnostycznych i interwencyjnych. Należy zastosować standardowe techniki wykonywania sonohisterografii.

MOŻLIWE ZDARZENIA NIEPOŻĄDANE

- Dyskomfort, ból/skurcze

INSTRUKCJA UŻYCIA

1. Ułożyć pacjentkę w pozycji litotomijnej na plecach.
2. Napełnić strzykawkę do podawania roztworem soli fizjologicznej i usunąć całe powietrze ze strzykawki.
3. Napełnić solą fizjologiczną kanał do podawania cewnika.
4. Umieścić wziernik w pochwie tak, aby umożliwić uwidocznienie ujścia zewnętrznego szyjki macicy w czasie wprowadzania cewnika.
5. Oczyszczyć szyjkę macicy odpowiednim roztworem oczyszczającym.
6. Po uwidocznieniu szyjki macicy wprowadzić cewnik do macicy przy użyciu kleszczyków. **UWAGA:** Aby ułatwić umieszczenie cewnika, można wykorzystać znacznik referencyjny na cewniku, jeśli jest obecny.
7. Wsunąć pozycjoner do szyjki macicy przy użyciu kleszczyków.
8. Ostrożnie wyjąć wziernik.
9. Włożyć sondę przezpochwową.
10. Wstrzyknąć odpowiednią ilość soli fizjologicznej przez cewnik do macicy.
11. Wykonać badanie ultrasonograficzne.
12. Po zakończeniu badania wyjąć cewnik z ciała pacjentki i go wyrzucić.

UWAGA: Po wyjęciu cewnika upewnić się, że pozycjoner jest na miejscu. Jeśli pozostaje nadal zaklinowany w szyjce macicy pacjentki, usunąć go przy użyciu kleszczyków.

POSTAĆ W CHWILI DOSTARCZENIA

Produkt sterylizowany gazowym tlenkiem etylenu; dostarczany w rozrywalnych opakowaniach. Produkt jest przeznaczony do jednorazowego użycia. Sterylny, jeśli opakowanie nie zostało otwarte ani uszkodzone. Jeśli sterylność budzi wątpliwości, nie należy używać produktu. Przechowywać w ciemnym, suchym i chłodnym miejscu. Unikać przedłużonej ekspozycji na światło. Produkt należy sprawdzić zaraz po wyjęciu z opakowania, aby się upewnić, że nie został uszkodzony.

PIŚMIENICTWO

Niniejszą instrukcję użycia opracowano na podstawie doświadczeń lekarzy i/lub ich publikacji. W celu uzyskania informacji na temat dostępnego piśmiennictwa należy się zwrócić do lokalnego przedstawiciela handlowego firmy Cook.

PORTUGUÊS

CATETER GOLDSTEIN PARA SONO-HISTEROGRAFIA

ATENÇÃO: A lei federal dos EUA restringe a venda deste dispositivo a um médico ou a um profissional de saúde licenciado ou mediante prescrição de um destes profissionais.

DESCRIÇÃO

O Cateter Goldstein para sono-histerografia tem um posicionador esférico regulável e uma faixa de tinta que proporciona uma marca de referência para posicionamento.

UTILIZAÇÃO PREVISTA/INDICAÇÕES DE UTILIZAÇÃO

O Cateter Goldstein para sono-histerografia é utilizado para acessar à cavidade uterina para fornecimento de soro fisiológico para sono-histerografia (SHG).

CONTRAINDICAÇÕES

Este dispositivo não deve ser utilizado na presença de:

- Hemorragia

- Infecção pélvica ativa
- Doença sexualmente transmissível
- Gravidez

ADVERTÊNCIAS

Para reduzir o risco de perfuração, não force o cateter caso sinta resistência durante a inserção.

PRECAUÇÕES

Este procedimento deve ser realizado apenas por um médico ou por um técnico devidamente licenciado e com formação em técnicas de diagnóstico e intervenção. Devem ser utilizadas as técnicas padrão para os procedimentos SHG.

POTENCIAIS ACONTECIMENTOS ADVERSOS

- Desconforto, dor/cólicas

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

1. Ponha a doente em posição de litotomia dorsal.
2. Encha a seringa de instilação com solução de soro fisiológico e elimine o ar da seringa.
3. Purgue o lúmen de instilação do cateter com soro fisiológico.
4. Posicione um espéculo vaginal na vagina, para permitir a visualização do orifício externo do colo do útero durante a introdução do cateter.
5. Limpe o colo do útero com uma solução de limpeza apropriada.
6. Com o colo do útero exposto, insira o cateter no útero usando uma pinça para corpos estranhos.
- NOTA:** A marca de referência do cateter, se existente, pode ser usada para ajudar no posicionamento.
7. Avance o posicionador para dentro do colo do útero usando uma pinça.
8. Retire cuidadosamente o espéculo.
9. Insira a sonda transvaginal.
10. Através do cateter, injete soro fisiológico suficiente no útero.
11. Faça uma ecografia.
12. Quando terminar o exame, retire o cateter da doente e elimine-o.

NOTA: Quando remover o cateter, certifique-se de que o posicionador está presente. Se ainda estiver alojado no colo uterino da doente, retire-o com a ajuda de uma pinça.

APRESENTAÇÃO

Fornecido esterilizado por gás óxido de etileno em embalagens de abertura fácil. Destina-se a uma única utilização. Estéril desde que a embalagem não esteja aberta nem danificada. Se tiver alguma dúvida quanto à esterilidade do produto, não o utilize. Guardar num local protegido da luz, seco e fresco. Evitar a exposição prolongada à luz. Depois de retirar o produto da embalagem, inspecione-o para se certificar de que não ocorreram danos.

REFERÊNCIAS

Estas instruções de utilização baseiam-se na experiência de médicos e/ou na respetiva literatura publicada. Consulte o representante local de vendas da Cook para obter informações sobre a literatura disponível.

SVENSKA

GOLDSTEIN SONOHYSTEROGRAFIKATETER

VAR FÖRSIKTIG! Enligt federal lagstiftning i USA får denna produkt endast säljas av eller på ordination från en läkare (eller korrekt legitimerad praktiker).

BESKRIVNING

Goldstein sonohysterografikateter har en anpassningsbar ekollonformad positionerare och ett band med tryckta referensmarkeringar för placering.

AVSEDD ANVÄNDNING/BRUKSANVISNING

Goldstein sonohysterografikateter används för att skapa åtkomst till livmoderhålan för tillförsel av koksaltlösning för sonohysterografi (SHG).

KONTRAINDIKATIONER

Använd inte denna anordning vid förekomst av:

- Hemorragi
- Aktiv bäckeninfektion
- Sexuellt överförd sjukdom
- Graviditet

VARNINGAR

För att reducera risken för perforation får inte katetern föras in med våld om motstånd vid införing föreligger.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

Detta ingrepp får endast utföras av läkare eller praktiker med giltig licens som är utbildad i diagnostiska och interventionella tekniker. Standardtekniker för SHG-procedurer ska användas.

EVENTUELLA BIVERKNINGAR

- Obehag, smärta/kramper

BRUKSANVISNING

1. Placera patienten på rygg i litotomiläge.
2. Fyll instillationssprutan med koksaltlösning och avlägsna luft från sprutan.
3. Fyll kateterns instillationslumen med koksaltlösningen.
4. Placera ett vaginalsekulum i vaginan så att den yttre livmodermunnen kan visualiseras när katetern förs in.
5. Rengör cervix med en lämplig rengöringslösning.
6. Håll cervix exponerad och för in katetern i uterus med hjälp av packningstång. **OBST!**
Referensmarkeringen på katetern kan användas för att underlätta placering, om sådan finns.
7. För in positioneraren i cervix med tång.
8. Ta försiktigt bort spekulum.
9. För in den transvaginala sonden.
10. Instillera tillräckligt med koksaltlösning genom katetern och in i uterus.
11. Utför ultraljudsundersökning.
12. Avlägsna katetern från patienten när undersökningen är klar. Kassera katetern.
OBST! Säkerställ att positioneraren är kvar efter avlägsnande av katetern. Om den fortfarande sitter fast i patientens cervix ska den avlägsnas med pincett.

LEVERANSÄTT

Levereras i etylenoxidgassteriliserade "peel-open"-förpackningar. Endast avsedd för engångsbruk. Steril såvida förpackningen är öppnad och oskadad. Använd inte produkten om det är tveksamt att produkten är steril. Förvaras mörkt, torrt och svalt. Undvik långvarig exponering för ljus. Undersök produkten vid upppackningen för att säkerställa att den inte är skadad.

REFERENSER

Denna bruksanvisning baseras på erfarenhet från läkare och (eller) deras publicerade litteratur. Kontakta din lokala Cook-återförsäljare för information om tillgänglig litteratur.

A symbol glossary can be found at <https://cookmedical.com/symbol-glossary>
Glosář symbolů naleznete na <https://cookmedical.com/symbol-glossary>
Der findes en symbolforklaring på <https://cookmedical.com/symbol-glossary>
Eine Symbollegende finden Sie auf <https://cookmedical.com/symbol-glossary>
Ένα γλωσσάρι των συμβόλων μπορείτε να βρείτε στη διεύθυνση
<https://cookmedical.com/symbol-glossary>
En <https://cookmedical.com/symbol-glossary> puede consultarse un glosario de símbolos
Pour un glossaire des symboles, consulter le site Web
<https://cookmedical.com/symbol-glossary>
A szimbólumok magyarázatának ismertetése a
<https://cookmedical.com/symbol-glossary> weboldalon található
Un glossario dei simboli si può trovare nel sito
<https://cookmedical.com/symbol-glossary>
Een verklarende lijst van symbolen is te vinden op
<https://cookmedical.com/symbol-glossary>
En symbolforklaring finnes på <https://cookmedical.com/symbol-glossary>
Słownik symboli można znaleźć pod adresem <https://cookmedical.com/symbol-glossary>
Existe um glossário de símbolos em <https://cookmedical.com/symbol-glossary>
En symbolordlista finns på <https://cookmedical.com/symbol-glossary>



MANUFACTURER

COOK INCORPORATED

750 Daniels Way

Bloomington, IN 47404 U.S.A.